

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juillet 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 juli 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 3465

[C - 2007/00726]

10 MAI 2007. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 19 décembre 2001 fixant les tarifs pour des missions exceptionnelles de police administrative dans le cadre du transport protégé de valeurs. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 10 mai 2007 modifiant l'arrêté ministériel du 19 décembre 2001 fixant les tarifs pour des missions exceptionnelles de police administrative dans le cadre du transport protégé de valeurs (*Moniteur belge* du 23 mai 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 3465

[C - 2007/00726]

10 MEI 2007. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 19 december 2001 tot bepaling van de tarieven voor uitzonderlijke opdrachten van bestuurlijke politie in het kader van het beveiligd waardevervoer. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 10 mei 2007 tot wijziging van het ministerieel besluit van 19 december 2001 tot bepaling van de tarieven voor uitzonderlijke opdrachten van bestuurlijke politie in het kader van het beveiligd waardevervoer (*Belgisch Staatsblad* van 23 mei 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2007 — 3465

[C - 2007/00726]

10. MAI 2007 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 19. Dezember 2001 zur Festlegung der Tarife für außergewöhnliche verwaltungspolizeiliche Aufträge im Rahmen des geschützten Werttransports — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 10. Mai 2007 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 19. Dezember 2001 zur Festlegung der Tarife für außergewöhnliche verwaltungspolizeiliche Aufträge im Rahmen des geschützten Werttransports.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

10. MAI 2007 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 19. Dezember 2001 zur Festlegung der Tarife für außergewöhnliche verwaltungspolizeiliche Aufträge im Rahmen des geschützten Werttransports

Der Minister des Innern,

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, insbesondere des Artikels 115 § 8;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. November 2001 zur Festlegung der Modalitäten bezüglich der Beantragung und der Bezahlung der von der föderalen Polizei ausgeführten außergewöhnlichen verwaltungspolizeilichen Aufträge, insbesondere des Artikels 8;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 19. Dezember 2001 zur Festlegung der Tarife für außergewöhnliche verwaltungspolizeiliche Aufträge im Rahmen des geschützten Werttransports;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 8 September 2006;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 29. Januar 2007;

Aufgrund des Gutachtens 42.561/2 des Staatsrates vom 18. April 2007, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat,

Erlässt:

Einzigster Artikel - Artikel 1 des Ministeriellen Erlasses vom 19. Dezember 2001 zur Festlegung der Tarife für außergewöhnliche verwaltungspolizeiliche Aufträge im Rahmen des geschützten Werttransports wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 Nr. 1 werden die Wörter «31,54 EUR» durch die Wörter «44,63 EUR» ersetzt.

2. In Absatz 1 Nr. 2 werden die Wörter «22,93 EUR» durch die Wörter «32,45 EUR» ersetzt.

3. In Absatz 3 werden die Wörter «in einer Woche» durch die Wörter «in einem Monat» ersetzt.

Brüssel, den 10. Mai 2007

P. DEWAELE